



Ezgu fikr, ezgu soʻz, ezgu amal!

Ilm sarchashmalari

Ilmiy va ilmiy-metodik Jurnal

AL-XORAZMIY NOMIDAGI URGANCH
DAVLAT UNIVERSITETI



2019-1/2

№13-020 Ilm sarchasmalari 1/2. 2019

O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi

Al-Xorazmiy nomidagi Urganch davlat universiteti



Ilm sarchasmalari

O'zR Oliy Attestatsiya Komissiyasi Rayosatining 2004-yil 29 –yanvardagi 101/4 qarori bilan jurnal filologiya va 2007 –yil 29-noyabrdagi falsafa fanlari bo'yicha OAKning ilmiy nashrlari ro'yxatiga kiritilgan

1/2. 2019

научный и научно-методический журнал

Издаётся с 2001 года

Постановлением Президума ВАКа журнал включен в список научных изданий ВАКа № 101/4 от 29 января 2004 года по филологическим, № 139/5 от 29.XI. 2007 по историческим и филологическим наукам.

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАЗЛИЧНЫХ ВОЗРАСТАХ УЧЕНИКОВ

Annotatsiya:

Ushbu maqolada muallif o'zining tajribasidan kelib chiqib, ingliz tilini o'rgatishning o'ziga xos jihatlari to'xtaladi.

Ключевые слова: *возраст, навыки и умение, память, деятельность, восприятия*

В связи с решением социально значимых экономических и просветительских задач в системе образования Республики Узбекистан особое значение на современном этапе придается социальной функции языка в аспекте его прагматической направленности. Под прагматической направленностью обучения иностранному языку в данном случае понимаются аспекты, удовлетворяющие субъектно-личностные запросы и интересы обучаемого. Необходимость владения иностранным языком, если придерживаться прагматической концепции его изучения, обусловлена эффективностью языка в качестве универсального средства коммуникации, а также приобщением подрастающего поколения к достижениям мировой науки и техники, к сокровищнице произведений искусства и, в частности, к литературе других народов. К Английскому языку надо учить ребенка с младшего возраста. Каким образом и как можно учить школьников английскому языку?

МЛАДШИЙ ШКОЛЬНЫЙ ВОЗРАСТ (6 – 10/11 лет)

В нашей стране чаще всего дети начинают учить английский язык в младшем школьном возрасте. Например, в ALIBRA SCHOOL самые младшие группы принимают детей с 6 до 9 лет. По мнению ряда исследователей, это наиболее благоприятный возраст для знакомства с языком. Речевые способности еще находятся в стадии интенсивного развития, и дети являются своего рода «специалистами в овладении языком». Они быстро, легко и прочно запоминают большое количество слов, фраз, хорошо имитируют произношение, интонацию.

У младших школьников наиболее развита механическая память. Дети до 9 лет легко запоминают стихи, диалоги и даже небольшие тексты и зат

воспроизводят их близко к тексту. Но им трудно дается реконструирование и перекombинирование материала. Поэтому, на наших занятиях в младших возрастных группах нет заданий на пересказ своими словами, но учитель часто задает выучить наизусть.

Внимание младших школьников в основном произвольно и неустойчиво. Детям тяжело заставить себя сконцентрироваться, сосредоточиться. А вот запомнить большую часть информации «как бы само по себе» оказывается легко. Вот почему на занятиях так важно яркое интересное предъявление материала, которое привлечет внимание учеников (Рис.1), а также частая смена видов деятельности. Мы постоянно чередуем на уроках стихи, рифмовки, считалки, загадки, развивающие игры, проектную деятельность. Дети поют, рисуют, танцуют, инсценируют сказки на английском языке. Особое внимание на занятиях с младшими школьниками наши преподаватели уделяют активизации основных каналов восприятия – визуального, слухового, телесно-чувственного. Система занятий построена так, чтобы дети сопровождали английские песни, фразы, рассказы своими движениями. Учебники и рабочие материалы снабжены красочными рисунками. При работе на доске или в тетради используются яркие маркеры. У детей происходит постепенная смена ведущей деятельности: от игровой к учебной (Рис. 2). Игра позволяет создать у детей положительную мотивацию. Эффективность использования игровой формы в обучении доказана многими исследователями: Е.И. Негневицкой, Е.М. Эргашевым, Г.А. Сабировым, И.А. Зимней, Д.Б. Элькониным и другими.

ПОДРОСТКОВЫЙ ВОЗРАСТ (11-14 лет)

В подростковом возрасте происходит перестройка памяти. Увеличивается ее объем, активно начинает развиваться логическая память. В этом возрасте для того, чтобы запомнить материал, ребенок может установить логическую связь между его частями. На занятиях усиливается роль анализа, обобщения, систематизации и повторения материала.

В учебных материалах для подростков мы меняем характер устных и письменных упражнений. Начинаем использовать на уроках появляющуюся в этом возрасте способность правильно читать с выражением. Включаем задания на пересказ как близко к тексту, так и своими словами. Дети могут самостоятельно готовить устные выступления. Письменная речь меняется и постепенно становится более богатой, переходит от изложения к сочинению.

У подростков постепенно формируются произвольное внимание и память. Упражнения составляются с учетом факта, что подростки могут определенное время концентрироваться на одном виде деятельности.

Подростком движет общение со сверстниками. Учеба в данном возрасте – средство самоутверждения в коллективе сверстников. Учитывая это, в ALIBRA SCHOOL специально тренируют преподавателей строить урок так, чтобы у

каждого ученика появилась возможность проявить себя. Разные задания требуют применить творчество, смекалку, настойчивость, азарт соревнования или обсуждения. Мы активно сочетаем групповую и парную работу, в которой сами ученики частично выполняют функции учителя и самостоятельно осваивают и закрепляют новый материал.

СТАРШИЙ ШКОЛЬНЫЙ ВОЗРАСТ (15-17 лет)

Учащиеся старшего школьного возраста уже достигают физической зрелости, но развитие их интеллектуальной сферы еще продолжается. Развивается абстрактно-логическое, а также критическое мышление. Учащиеся с большим удовольствием теоретизируют, спорят, дискутируют, ищут причинно-следственные связи между явлениями, учатся доказывать, аргументировать.

Как правило, у учащихся особый интерес возникает к стране изучаемого языка (культуре, истории), а также к проблеме нравственных ценностей. Именно в этом возрасте мы рекомендуем зарубежные детские лагеря для совершенствования языковых навыков.

У школьников 12-16 лет возрастает самостоятельность, появляется более сознательное отношение к учебе, желание самостоятельно планировать свое обучение. По данной причине постепенно меняется роль учителя на занятии. Он становится партнером по общению, помощником. Он направляет учебный процесс.

Практика изучения языка старшими школьниками в ALIBRA SCHOOL строится с использованием следующих педагогических технологий: обучение в сотрудничестве, ролевая игра (в том числе профессионально-ориентированная ролевая игра), игра проблемной направленности, дискуссии, мозговые атаки, проектная методика.

ВЗРОСЛЫЕ (18+)

В работе со взрослыми важно учитывать наличие у слушателей определенного жизненного опыта, а также ряд возрастных, социальных и психологических особенностей. Рассмотрим некоторые из них.

Взрослые стремятся к активному участию в процессе обучения. Весь опыт **ALIBRA SCHOOL** позволяет утверждать, что наибольшая эффективность достигается при совместной деятельности преподавателя и учащегося на всех этапах учебного процесса от его планирования и подготовки до анализа результатов. Например, мы практикуем такие задания, где нет единственного правильного решения. Основная цель таких упражнений – развить языковые навыки на базе существующего индивидуального опыта слушателей.

У взрослых есть потребность в безотлагательном применении полученных знаний, умений, навыков. Для ее реализации мы применяем на занятиях ролевые игры, имитацию реальных жизненных ситуаций. Это существенно ускоряет применение языка в практике. Взрослые учащиеся имеют более высокую мотивацию по сравнению с детьми и подростками. Они психологически настроены на то, чтобы получить запланированный результат и лучше осознают необходимость языка в их жизни. Тем не менее, в *ALIBRA SCHOOL* применяется целый комплекс мотивационных технологий. Слушателям не требуется САМОорганизация. Высокая мотивация поддерживается и управляется преподавателем, что значительно снижает нагрузку на учащихся. Большинство взрослых негативно относятся к оцениванию их знаний. На занятиях в своей школе мы практикуем более эффективный прием. Сначала оценку результатов проводит сам учащийся. Затем результаты обсуждаются совместно преподавателем и учащимися.

С возрастом у многих людей способность к запоминанию падает. Поэтому наши взрослые слушатели не учат, например, грамматические правила, а изучают логику языка. Это позволяет освоить грамматику до уровня Upper Intermediate за 8 месяцев занятий «с нуля». Нарботка лексики идет по специальному графику повторения слов, который разработан психологами на основе ритмов работы памяти человека. Для лучшего запоминания слов слушатели используют ассоциации, создают зрительные образы, интеллект-карты. На основании выше сказанного можно сделать следующие выводы:

У слушателей разных возрастных групп существует ряд психолого-физиологических особенностей, которые необходимо учитывать на занятиях по английскому языку.

Младший школьный возраст. На занятиях важно яркое интересное предъявление материала, а также частая смена видов деятельности. Особое значение имеют активизация основных каналов восприятия и создание у детей положительной мотивации с помощью игр. Подростковый возраст. На занятиях усиливается роль анализа, обобщения, систематизации и повторения материала. На уроках создаются условия, в которых у каждого ученика есть возможность проявить себя. Старший школьный возраст. На занятиях эффективным является использование ролевых игр, дискуссий, игр проблемной направленности, проектной методики, обучения в сотрудничестве. Учитель на занятии становится партнером по общению, помощником, направляющим учебный процесс. Взрослые слушатели. Преподавателю необходимо вовлекать учащихся на всех этапах учебного процесса, использовать различные игры и приемы, улучшающие и облегчающие запоминание материала и дающие возможность начать сразу применять полученные знания в жизни.

Литература:

1. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролюбова. – Обнинск: Титул, 2010.
2. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2005.
3. Педагогическая психология / Под ред. Л.А. Редуш, А.В. Орловой. – СПб.: Питер, 2011.
4. Основы андрагогики / Т.А. Василькова. – М.: КНОРУС, 2011.

УДК: 45-91.

**Xudaymuratova Qurbonoy¹, Abdurahmonova Dilafruz,
Ochilova Zarnigor².**

¹TerDU nemis tili va adabiyoti o'qituvchisi.-

²TerDU nemis tili va adabiyoti yo'nalishi talabalari

**LEKSIK VA FRAZEOLOGIK VOSITALARNING
TARJIMALARDASGI O'ZIGA XOSLILAR**

**РОЛЬ ЛЕКСИЧЕСКИХ И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ПЕРЕВОДЕ
ИНОСТРАННЫХ ТЕКСТОВ**

Аннотация:

В данной статье идет речь об эффективности перевода иностранных художественных текстов путем фразеологических единиц

Ключевые слова и фразы: лексические и фразеологические средства, образы художественных произведений, практика перевода.

Kalit so'zlar va iboralar: leksik va frazeologik vositalar, badiiy asarlar obrazlari, tarjima amaliyoti.

Til birliklari asosan leksik va frazeologik vositalardan iborat bo'lib, ularni bir tildan ikkinchi tilga o'girish tarjimon oldiga ma'lum qiyinchiliklarni ko'ndalang qilib qo'yadi.

Ma'lumki, frazeologik birliklar tilning leksik birliklarga nisbatan birmuncha murakkab tarkibiy vositalari hisoblanadi. Chunki frazeologik birliklar nutqning badiiy – tasviriy vositalari sifatida fikrning oddiy bayonidan ko'ra ko'proq turli-tuman uslubiy maqsadlarning ifoda etishida ishtirok etadi. Ularning ushbu vazifalarini tarjimada bejirim talqin etishi badiiy asarning obrazli xamda hissiy – tasviriy qiymatini qayta yaratish bilan chambarchas bogliqdir.

Tarjimadagi u yoki bu frazeologik birlikning asl nusxa tarkibidagi frazeologizmga ma'no va uslubiy vazifa jixatlaridan mos kelishi yoki kelmasligini ilmiy – matniy tahlil asosidagina aniqlash mumkin. Leksik birliklar singari frazeologizmlar ham ko'p ma'noli va ko'p vazifali bo'lganligi tufayli mazmun

MUNDARIJA

XORIJIY FILOLOGIYA	
Ўтамурадов Ж., Маруфов Э. ОЛИЙ ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРДАН САМАРАЛИ ФОЙДАЛАНИШ МАСАЛАЛАРИ.....	3-6
Амирова З. ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ.....	7-9
Сабирова Н. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАЗЛИЧНЫХ ВОЗРАСТАХ УЧЕНИКОВ	10-13
Xudaymuratova Qurbonoy ¹ , Abdurahmonova Dilafruz, Ochilova Zarnigor. LEKSIK VA FRAZEOLOGIK VOSITALARNING TARJIMALARDASGI O'ZIGA XOSLILAR	14-16
Рўзимуротова М. НЕМИС ТИЛИДА ФЕЪЛЛАРНИНГ БОШҚАРУВИ	17-19
Мурадова Феруза, Шерматов Ботиржон. КОММУНИКАТИВНЫЕ ЗАДАНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	19-25
Ахмедова Д. АННА АХМАТОВА: ВОСТОЧНАЯ ЛИРИКА	25-31
Ubaydullaeva I.Sh. COMPARATIVE STYLISTICS OF RUSSIAN AND ENGLISH: A METHODOLOGY FOR TRANSLATION	32-35
Юлдашева В. ТАЪЛИМ МАСКАНЛАРИДА НЕМИС ТИЛИДА ПАЙТ ЭРГАШ ГАПЛАРНИ МАШҒУЛОТЛАРДА ЎРГАНИЛИШИ МАСАЛАЛАРИ	36-39
Усмонова Д. ПРОЕКТНАЯ МЕТОДИКА – ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОЙ И УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА УРОКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА	40-43
Ходжаханов М, Ерназаров Ф, Нурматов Ё. ХОРИЖИЙ ДАВЛАТЛАРДА ТАЪЛИМ КРЕДИТЛАРИ ТАЖРИБАСИ	43-44
REJAROV X., YULDASHEV T.J. IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL EXPERIENCE OF EDUCATIONAL LOANS IN UZBEKISTAN	44-50
Азизова М. TECHNOLOGY AND LEARNING.	51-55
Ходжаева Нодира, Ахмедова Халима. INNOVATIVE METHODS OF TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE	60-63
Менглиёзова З. ELEMENTARY EDUCATION AND PRACTICE. THE PROBLEM ABOUT SEMANTICAL PECULIARITIES EMOTIONAL – EXPRESSIVE MEANINGS IN THE TEXT	63-68
Islomov S. FRIDRIX SHILLER IJODINING O'RGANILISHIGA DOIR	69-71
Мамараимова Д. ҒАРБИЙ ЕВРОПАДА РЕНЕСАНС (УЙҒОНИШ) ДАВРИ АДАБИЁТИНИ ЎРГАНИШ МАСАЛАЛАРИ (Ғарб ва Шарқ адабиёти мисолида)	72-78
Бўриева Ф. ЭЪТИБОР ВА ЭЪТИРОФ (Ўзбек мумтоз адабиёти вакиллари асарларининг Ғарбда ўрганилиши)	80-84
Рашидов. О. ENGLISH VOCABULARY AS A SYSTEM Abstract	85-87
Балабалова. Г. К ПРОБЛЕМУ ОБУЧЕНИЯ НОРМАТИВНОЙ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ	88-90